

## GUILTS NE GLO PXEEL PABL LO ZHA TESALÓNICA

¡Diuzh to grëse to!

<sup>1</sup> Naa nac Pabl, gza no Silas ni Timoté, laa no rxeel guits rii Tesalónica i; laaw ziaad lo to grëse to ne nac to zha ne ngable lo Jesús, meñ ndzon ne rnabey, ni lo Dios meñ ne nac Pxoz ne.

Dios ni Jesús, me glu ganle pa lotaa noxco me to, zeena peet zhgab ctsebde to.

<sup>2</sup> Tibaque rdeed no xquizh lo Dios meñ ne nac Pxoz ne, squitaa rneedz me guielbiini lo to; gzobtaa zeene rzodiidznie no me rzeet no to lo me.

<sup>3</sup> Ni zeene rzeet no to lo me, rsoladz no grëtaa dziin ne run to niina ne dib zdoo to rleynie to me, ni zha quialëb to lo grëtaa guielnë ne noyan to, tibaque nonie guic to ne ible zdziñ dze ne laa Jesús guiaad stib.

<sup>4</sup> Bets, bzian, rleyniedox Dios to, ni ndion ne ganle me bzooblo to ygab to lo me.

<sup>5</sup> Zeene biaad no biadseed no to Xtiidz Ndzon Jesús, znuse ptsëew lo xquielmban to, sac gocnie Espíritu Sant to bien to ganle niapse diidzli nac grë diidz ne nonee no lo to; scagaa no, gon to ganle zha mban no, ga blu ne nli diidzli nac grë miñe noseed no miech. Ni golsoladz ganle zha biaadbannie no to i, bdzioxco no bdziuuñ no xyudar to, sac ne nligaa rleynie no to.

<sup>6</sup> Scagaa to, pseed to wban to zigne mban no, ni zigne wban meñ ndzon ne rnabey ne. Laa to

pcaania xtiidz me, blozh ga, niicle nroob guiel<sub>n</sub>ē ne bded to, per bneedz Espíritu Sant guiel<sub>bley</sub> lo to, ib peet güeynied guic to.

<sup>7</sup> Grëse zha ne rliladz Jesús nēz Macedon, nēz Acay, zeene bin zho zha mban to, yeque zho laa zho pseed mban zho zigne mban to.

<sup>8</sup> Ni ne squi ndzinli mban to, nzianraa zaatne rzeet miech Xtiidz Ndzon Jesús, led loxaque gropdse lugar rii. Zaatne ziotaa no, zhoob diidz ne squitaa dib zdoo to rliladz to Dios, rquiindraa ne no gzodiidza lo zho.

<sup>9</sup> Zhale rzodiidz grëse zha biaad no lo to i, zha scataa niow blēzlo to no len<sub>n</sub> dze co, ni zha psaan to grē zhiwseed xmengol to, grē ncuaane nac mdio lo to, laa to bliladz men<sub>n</sub> ne nacpaa Dios ne nguiamban, ni laa to zienal<sub>n</sub> mine rnabey me.

<sup>10</sup> Ni rzodiidz zho zha zienie guic to ne ible zdzi<sub>n</sub> dze guiet Jesús gbaa guiaad me stib, ni quiambēz to gdzi<sub>n</sub> dze co. Xpēed Dios nac Jesús, Dios bleeban me lo guiel<sub>gut</sub>, ni me psilaa ne lo guiel<sub>n</sub>ēdox ne ziaadyob guiaad.

## 2

### *Zha güeyseed Pabl zho*

<sup>1</sup> Bets, bzian, nan<sub>n</sub>le to gan<sub>n</sub>le zeene biaad no lo to i biaad-zhlēd no, brieelo pseed no to.

<sup>2</sup> Niicle ne wrii<sub>n</sub> psacsi zho no guiedz Filip hor co, per laa no bii biaad ladz to i, ni niicle igaaw bioxtseebaque no, per ib bdziebd no laa no pseed to Xtiidz Ndzon Jesús; sac ndio<sub>n</sub> no Dios nacie no.

<sup>3</sup> Ni diidzli nac miñe pseed no to, choot biaate par nquidiee no to, niicle biaategaa no par dien pe niaadla no lo to.

<sup>4</sup> Xtiidz Dios bnee no, me bzo no gnee no lo miech zha laa zho lo dol, ni miñ co nac dziin ne quiadziuuñ no. Nli nzian zha ne rlëeniew, per laa no bii rdziuuñ dziin co; sac zionald no gac miñe rdziladz miech, sinque laa no zional gac miñe rdziladz Dios, meñ ne nan ganle pe rza zdoo ne.

<sup>5</sup> Gon to ganle, bneed no pe diidz niow lo to par nquidiee no to, niicle bguibdgaa no dien zha ndeeda diidz needz to dimi lo no. Dios zobwi rdziuuñd no miñ co.

<sup>6</sup> Wlaltaa ib bguibd no dien zha niacnon no lo miech, niicle lo tow, niicle lo stibgaa miecha.

<sup>7</sup> Laa ne nlu no ganle zha rnabey nac no, sac gon Jesús pxeel no, lel ndooladz goc no lo to. Masaque zigne rleynie meñ wnaa xpëdyeen me, nda nda ran me win; scadaa bleynie no to,

<sup>8</sup> bio no bdzioxco no pseed no to Xtiidz Dios. Ne nlipaa bleynie no to, telne niaca miñe niedzina haxta mbeeladz no no niet no por to.

<sup>9</sup> Bets, bzian, rsoladzaxe to ganle ni lalnu ib psodziind no to; blactaa, dze guieel bdziuuñ no dziin, nozhal bdziniaa ncuaane pquiin no len dze ne biadseed no to.

<sup>10</sup> Dios zobwi ran me ganle zha nac lo xquielmban no, ni niicle togaaw (ne nac to zha ne ngab lo me) gon to ganle ndzinli wban no zeene biaad no i, bdziuuñd no ncuaane mbee no diidz ro miech, sinque laa no bdziuuñ miñe rdziladz Dios.

<sup>11</sup> Masaque rziaac no to zig rzac tib dad xpëed zho, blactaa pchoobladz no zdoo to, bloonley no

zdoo to tib tib to;

<sup>12</sup> pso no diidz lo to zaacse gac to, gban to zigne no gban zha ne no xnëz Dios, men ne bredz to gdziñ to lo xquieḽndzon me, zaatne rnabey me.

<sup>13</sup> Ne nligaa rdeed no xquizh lo Dios, sac zigne biadnee no Xtiidz me lo to, laa to pcaaniaw, bien to Xtiidz me naca, nacda ncuaaḽne bleebey miech. Ni nligaa Xtiidz Diosa, gacxe waa zha ne rliladza zigne rzac tow niina, rzhixcuaa lo xquieḽmban zho.

<sup>14</sup> Per zeene laa to bliladza, laa menladz to psacsi to; bded to zigne bdedaque grë zha Israel ne rliladz Jesús, sac tel zhaw psacsi menladz zho zho.

<sup>15</sup> Ni lëëque zha ne psacsi zho ga, zha co bnab psacsi zho Jesús men ndzon ne rnabey, zigne beetaque zho grë zha ne pxeel Dios biadteed Xtiidz me; ni lëëque zho benḽcxoon no. Ncuaaḽne rbinladz Dios run zho, rlëënie zho grëse miech,

<sup>16</sup> rtsidil zho pe nacne nonee no lo grë zhazit zha laa zho lo dol. Loxaque quiayunḽtalraa zho xtol zho, per, ḽprobsaxe zho, sac guieḽnëdox ne ziaadyob cxeel Dios ygaa zho!

### *Racladz Pabl tsiegan Pabl zho stib*

<sup>17</sup> Bets, bzian, nli gard dzianḽolsa ne wlal ne wbii no i, per tibaque rsoladz no to; blactaa rnee no telḽpaa zha guiaaddzian no to.

<sup>18</sup> Tel naa blactaa gocladz naa nial naa, nialgan naa to. Laa no niaadle, per ptse menḽdox lo no gon, pca ma xnëz no pasëë no niaad.

<sup>19</sup> Guiabde to togo quiayaanladz no to, sac gon to rnalo no conley zdoo no gal dze ne laa Jesús guiaad stib. To glu nli bdziuuñ no xtsiin me, to glu ne nli riogual no ygaa no premio ne gneedz me.

<sup>20</sup> Ne nligaa rley no rdziaṅ no zha mban to, haxta riats no zeene raquiet to; sac to rlu gaṅle ne nli xtsiin Dios nodziuuṅ no.

### 3

<sup>1-2</sup> Ni ne scataa tibaque nonie to guic no, dzigo mazd pxeelaque no bets ne Timoté biaad lo to i, laa no biaanṅ guiedz Aten. (Nanaxe to gaṅle ye Timoté nacgza no quiadziuuṅ no xtsiin Dios, quiaseed no miech Xtiidz Ndzon Jesús.) Laa no pxeel me biaadgaṅ me to, biadchoobladz me zdoo to, biadnee me lo to lozh sodziits to lo Xtiidz Dios;

<sup>3</sup> zeena niicle tel pe guielṅe ne noyaṅtaa to, ib guiaanṅ zdoo to. Nanle to gaṅle grēse ne ne rliladz ne Jesús, ib laa ne no dziaṅ guielṅe.

<sup>4</sup> Led rsoladz to zeene biaad no i, bneegazh no ne ib laa ne no dziaṅ guielṅe; ni goṅ to gaṅle scase goca.

<sup>5</sup> Ne nligaa tibaque bionie to guic naa, nacne mazd pxeelaque no Timoté, biaadso me dien pe bii zienal to miṅe nac Xtiidz Dios; sac ni naa nend pquiil menṅox to biire zienal to ncuaaṅe rnabey ma, dzigo zhlēse biadseed no to.

<sup>6</sup> Laa niina ne laa Timoté blanso nu stib, blansonie me diidz, nē me niowse mban to, rleynie to grē zha ne nacgrē to, dib zdoo to rliladz to Dios. Ni nē me rleynie to no, ye to racladz tebaa zha gaṅ to lo no, zigne rziaacaque no.

<sup>7</sup> Miṅ co nagonṅ, bets, bzian, niicle ne nroob zhgab, nroob guielṅe ne nodieed no nu, haxta biaanṅladz no grē ncuaaṅ co zeene gocndionṅ no dziits zo to lo Xtiidz Dios, miṅe rliladz ne.

<sup>8</sup> Haxta stib goc zdoo no bdzion no squi tiblrique laa to rleynie meṅ ndzon ne rnabey ne;

<sup>9</sup> ni rdzieldraa no diidz ne gnee no gdeed no xquizh lo Dios por to. Ni ne znutaa bloonley to zdoo no, haxta Dios ran ganle pa lotaa rley no.

<sup>10</sup> Dze, guieel, quianab no lo me gneedz me diidzbey gbiire dzian no lo to stib; zeena lozh cseed no to grëraa miṅe no gacnaṅ to lo Xtiidz me.

<sup>11</sup> Dios meṅ ne nac Pxoz ne, ni Jesús meṅ ndzon ne rnabey ne, me gacniṅ no grielo guiaaddzian no to.

<sup>12</sup> Jesús gacniṅ to tsaaraa to biini, zeena gleynieraa to grë zha ne nacgrë to ni grëraa samiech to, zigne rleynie no to.

<sup>13</sup> Ni rnab no lo me, gacniṅ me to tiblrique gac to lo Xtiidz me, zeena ine mbe zdoo to, ni tib dol rapde to zeene laa me gzo to lo Dios meṅ ne nac Pxoz ne, gal dze ne laa me guiaad stib con grë zha ne nacie me.

## 4

### *Guielmban ne rdziladz Dios*

<sup>1</sup> Zig zobwi Jesús meṅ ndzon ne rnabey, laa no rso diidz lo to: zigse zie dze gołtsoxcoraa gban to zigne rdziladz Dios,

<sup>2</sup> beṅque nanle to zhaw, sac lëe miṅ co bnabey Jesús no biadseed no to guṅ to.

<sup>3</sup> Sac gon, laa Dios racladz mbe guiaan to lo me, gunde to guielyozh yquiangob to zha ne led tsielde to.

<sup>4</sup> Grë zha bgui, zeene laa zho gnee lo tsiel zho, none niowse ndzinli gac zho;

<sup>5</sup> gund zho zigne run grëraa miech ne nand zha nac Xtiidz Dios; sac tel zha co, rzac zho lox-  
aque par gdeedse guxt xcuerp zho, mincose rquiin  
wnaa.

<sup>6</sup> Niicle yquiangobde to tsiel sabgui to; sac zha  
ne sca run, sabgui zho ga rguitnie zho; ni dol co  
ible tedsod zunquizh Dios zhow. Golsoladz ganle  
psole no diidz rii lo to glo, ni na laa no rneequew  
stib.

<sup>7</sup> Golguien ganle, bredzdaxe Dios ne waa parne  
dziuun ne grë guielyozh, sinque laa me bredz ne  
gban ne zigne racladz me.

<sup>8</sup> Gacxe waa, zha ne zienald wseed rii, gacnan  
zho ganle xtiidz Dios ga (men ne rdeed Espiritu  
Sant lo zha ne ngab lo me) noguiits zho, led xtiidz  
cholze samiech zhow.

<sup>9</sup> Laa zig nac guielwleynie, nanle to zha no gleynie  
to grë zha ne nacgrë to. Rquiind cso no diidz lo to  
dien zha gun to, sac Dioszhal pseed to zha gleynie  
to zigtaa zha ne nacgrë tow, zigtagaa grë samiech  
tow.

<sup>10</sup> Zig nac grë zha bets ne, zha bzian ne, zha ne  
no xtan zha Macedon, zëëb diidz rleynie to grë zha  
co. Goltsoxco sca, golleynieraa samiech to.

<sup>11</sup> Ni stib mine rso no diidz lo to: niowse  
golbannie samiech to. Mine nac xtsiin to tib tib to,  
min co goltsoxco, tozhal goldziniaa ncuane yquiin  
to;

<sup>12</sup> zeena peet gunfalte lo to, ni scagaa grë zha ne  
gard gliladz Xtiidz Dios, haxta gzee zdoo zho gan  
zho zha mban to. Golsoladz ganle psole no diidz rii  
lo to glo.

*Ib ziaad Jesús stib*

<sup>13</sup> Bets, bzian, nu na ganle laa naa gzodiidz lo to zha gac grē zha ne ret, zha ne ngable lo Dios; zeena tsode to guielnē zig rzac grē miech ne gard guien gnalo Jesús.

<sup>14</sup> Ne, ne dib zdoo ne rliladz ne nli gut Jesús ni bleeban Dios me; scaquegaa none gliladz ne ible zbeeban Dios grēse zha ne dib zdoo rliladz Jesús, zeene laa Dios cxeel me guiaad me stib.

<sup>15</sup> Golgacnan sca ganle, znu gon nac xtiidz me: Grēse zha ne ngab lo me, zha ne bii zomban gal dze co (gal dze ne guiaad Jesús) tednerd zho lo grē zha ne gutle.

<sup>16</sup> Zeene laa me quiet gbaa, redz ro ne yquia, zlu zëeb tsi tib zha ne quianabey, tsi tib anjl ne nonraa, ni tsi zhitrompet Dios; hor co laa me quiet gbaa, laa grē zha ne ngab lo me, zha ne gutle, laa zho grieeban.

<sup>17</sup> Dzigo tipse gac zho grē zho zha ne bii zomban ga, laa zho soquia laglaa lo xcow tsiedzieelo zho me; dzigosi gdziindraa dze ne gbiche zho lo me.

<sup>18</sup> Nana sca mine rne naa nu, golsodiidza lo grēse zha ne nacgrē to; zeena conley to zdoo zho.

## 5

<sup>1</sup> Bets, bzian, nana par gni naa lo to dien pe guidze te guieel guiaad me, choot ndionda.

<sup>2</sup> Golgacnan ganle, lega nacle zeene gan miech laa me ziaadle, zig nac zeene rzëeb ngbaan yu guieel, ¿cho dien nanpaa pa hor sëeb ngbaan?

<sup>3</sup> Zeene laa grē miech guiab: “Nasi wen ndxie ne, peet guielxtseeb nodraa”, tibaque zeene guien zho laa dze ne nitlo zho bdziñle, ni gasi grieelodraa cho



csilaa zho. Sac zig znuse rnaaz yoob men wnaa ne bdziñle dze gap xpëed; scadaa gdziñ dze co.

<sup>4</sup> Sañgue to, bets, bzian, nacdraa to zha ne nonzi-aab lo ncow, tel pa hortaa guiaad me nsinle zo to; sacdraa to dze co zig rzac miech ngbaan, lega nacle zeene ran zho laa ngbaan rdziñ.

<sup>5</sup> Miech ne nole lo xbiini Dios nac to, niini zo to; nacdraa to zha ne no glowtaa guieel, zha ne no lo ncow;

<sup>6</sup> gacxe nagon waa, niini golso, tsienalde to mine run zha ne zianal guieelntseeb; sac nac gre zha co zig nac zha ne nixguies, tibaque guieel no zho.

<sup>7</sup> Sac tel guieela, guieel raaguies miech, niicle zha ne rzuudzgaaw guieel rzudz zho.

<sup>8</sup> Sañgue ne ne nac ne zha ne niini zo, none guien ne pe nac ncuaane noyac. Tibaque dib zdoo ne gliladz ne Dios, gleynie ne samiech ne, zeena csaaca ne zig rsaac ncuaane racw mennguiib lo gre ncuaane gnitlo zho; ni csoladz ne ganle laa Dios psilaale ne lo guielgut, gotsaa ziaac new zig rzac mennguiib pchog ne rzob guic zho rsilaaw zho lo guielgut.

<sup>9</sup> Sac gon bredzdaxe Dios ne waa ygaa ne guieelndodox ne no guiaad, sinque laa me bredz ne csilaa me ne lo guieelne co. Ni lee min co rac zeene laa ne rililadz Jesús.

<sup>10</sup> Zeene gut Jesús, ga bdiizh me xtol ne; zeena yase mban ne o gutlegaa ne gal dze ne guiaad me, per me gbannie ne.

<sup>11</sup> Nana sca, tib tib to goldeed xfuers zha ne nacgre to, niapse diidz ne gun xyudar zho choobraa zho lo Xtuidz Dios, min co golnee lo zho; zigne quiayunaque to niina.

*Rso Pabl diidz*

<sup>12</sup> Bets, bzian, laa no rso diidz lo to: Niowse golgac, niowse golnee lo grë zha ne pso Dios noyūn xtsiūn me lo to, zig nac zha ne zo lo to, zha ne rnee lo to zha no gban to.

<sup>13</sup> Golguien ganle cho nac zho, golleynie zho, sac gon led lega nacd dziin ne quiayūn zho lo to. Golsoladz sca: ꞑZaacse golban, tilniede to samiech to!

<sup>14</sup> Tel cho zha ne nacgrë to i, rsilo quiayacgbech, golgactox lo zho, zeena guien zho gun zho dziin. Grë zha ne quiasaan Xtiidz Dios, golnee lo zho zeena gleynie zhow stib; grëgaa zha ne gard tsogucicpaa zha naca, golgun xyudar zho tsogucic zhow; niicle grëragaa zha ne nacgrë tow, ib guieedniede to zho.

<sup>15</sup> Golguien tel pe guielntseeb ne run miech lo to, guiabde to ne scaque gun to zho; sinque mazd goltsoxco tibaque niowse golgac lo grëse miech, niicle lo zha ne nacgrë tow, niicle lo grëragaa miecha.

<sup>16</sup> Tibaque nley golco zdoo to.

<sup>17</sup> Tibaque golzodiidznie Dios.

<sup>18</sup> Goldeed xquizh lo Dios, niicle zeene noyan to guielnëw, zeena nogaa to guielbleya, sac sca racladz me gun grëse zha ne no xnëz Jesús.

<sup>19</sup> Golquiaadiag miñe rnee Espiritu Sant lo to, ni golguña.

<sup>20</sup> Golquiaadiag miñe rnee grë zha ne rnee grë diidz ne rsiab Dios guic zho;

<sup>21</sup> wen wen golwi dien pe nac miñe rnee zho, dzigo miñe rzac to rquiinraa lo to, miñ co golseed.

<sup>22</sup> Golbiche lo grëse guielntseeb ne no.

<sup>23</sup> Dios, meñ ne rtiche grëse dzeb, grëse zhgab, mezhaz csañmbe to lo grëtaa guielntseeb; dib nace

to (zhiespíritu tow, xalm tow, xcuerp tow) zeena ni tib dol rapde to gal dze ne laa Jesús meñ ndzon ne rnabey ne gbiire guiaad stib.

<sup>24</sup> Me bredz to, ni mesi run me mine rnee me, gane ndion no ne ib zun me min rii.

<sup>25</sup> Grëse to bets, grëse to bzian, laa naa rnab lo to golsiguiel glnab lo Dios gacniën me no.

<sup>26</sup> Golcaania zhibdiuzh no i, ine golxen nia grë zha ne nacgrë to, gollu ne nli rleynie to zho.

<sup>27</sup> Meñ ndzon ne rnabey, me rnabey naa laa naa rso diidz lo to, glab to guits rii lo grëse zha ne nacgrë to i.

<sup>28</sup> Jesús, meñ ndzon ne rnabey ne, me glu lo to ganle pa lotaa noxco me to.

Pabl

**Diidz ne rdeed guielmban  
New Testament in Zapotec, Mixtepec  
(MX:zpm:Zapotec, Mixtepec)**

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtepec Zapotec (Zapotec, Mixtepec)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mixtepec [zpm], Mexico

**Copyright Information**

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Mixtepec

**© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

5317ca58-7555-5e4c-a420-e1e9210e2df2